

Porównanie tłumaczeń I Samuela 19:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Saul mówił Jonatanowi, swojemu synowi, oraz wszystkim swoim sługom, żeby zabić Dawida.* Lecz Jonatan,** syn Saula, był do Dawida bardzo przywiązany.*** ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ Lub: A Saul przekonywał Jonatana, swojego syna, oraz wszystkich swoich sług, by zabić Dawida.

²⁾ W tym rozdziale dłuższe: Jehonatan, יְהוֹנָתָן, zob. ww. 2, 4, 6, 7.

³⁾ przywiązany, רָצַף : wg G: trzymał się mocno Dawida, ἠρεῖτο τὸν Δαυὶδ σφόδρα, lub: serdecznie zaprzyjaźniony z Dawidem.